

## LAMPIRAN I

### DATA らしい

1. 「はあ、けっこうです。しかし、むりにあがらないでもかまいません。」 「ともかくも、ぼくは校長に話すつもりです。それで校長も同意見らしいが、おっではきみに、もっとはたらいていただかなくてはならんようになるかもしれないから、どうかいまからそのつもりで、かくごをしてやってもらいたいですね。」 (Bc:145)

*[haa, kekkou desu. Shikashi, muri ni agaranai demo kamaimasen.]*  
*[tomokaku mo, boku wa kouchou ni hanasu tsumori desu. Sore de kouchou mo douiken rashii ga, otte wa kimi ni, motto hataraitte itadakanakute wa naran youni naru kamoshirenai kara, dou kaima kara sono tsumori de kakugo wo shite yatte moritai desu ne.]*

“Bagus kalau begitu. tapi kau tidak perlu menaikannya kalau tidak berarti akan menimbulkan masalah.” “ apa pun hasilnya, aku memang sudah berniat berbicara pada Kepala sekolah soal itu. Kurasa dia akan setuju denganku, tapi mungkin nanti kami akan memintamu melakukan lebih banyak pekerjaan, jadi bersiap-siaplah.

2. でも、トット本人だけでなしに、パパにもママにも、あまり真剣に、卒業してから就職、ということについての考えはなかったらしい。(Ttc:17)

*Demo, Totto honnin dake de nashini papa ni mo mama ni mo, amari shinken ni, sotsugyouushite kara shushoku, to iu koto ni tsuite no kangae wa nakatta rashii.*

Tetapi, sepertinya bukan hanya Totto sendiri, papa dan mama juga tidak terlalu serius memikirkan pekerjaan setelah Totto lulus sekolah.

3. 今日、NHK の偉いかたが、家にみえたのよ。そして、試験の結果、お宅の嬢さんを、是非、入れたいと思っているけど、お父さまが反対らしいので、お気持ちを伺いにきました、って、おしゃって.....。(Ttc:51)

*Kyou, NHK no eraikata ga, ie ni mieta no yo. Soshite, shiken no kekka, otaku no jousan o, zehi, iretai to omotteiru kedo, otosan sama ga hantairashii no de, okimochi o ukagai ni kimashita, tte, oshatte.....*

Hari ini orang terkenal dari NHK datang ke rumah. Kemudian dia berkata “berdasarkan hasil ujian, saya bermaksud memasukkan putri anda, tetapi sepertinya ayahnya tidak mengizinkan, jadi saya datang untuk menanyakan kejelasannya”....

4. 知らないうちに、歩きながら、ほうぼうを触ったりするらしく、全体に薄黒く、汚れていた。(Ttc:89)  
*Shiranai uchi ni, arukinagara, houbou o sawattarisuru rashiku, zentai ni usuguroku, yogoreteita.*  
 Seluruh tubuh (Totto) kotor dan basah kehitaman, sepertinya secara tidak sadar, sambil berjalan tangannya menyentuh kemana-mana.
5. もう一人の出来なかった人は、落ちたらしいので、この教室で、巖さんが知ってるかもしれない、と思うと、トット、こわかった。(Ttc:93)  
*Mou hitori no dekinakatta hito wa, ochitarashii node, kono kyoushitsu de, Iwao san ga shitterukamoshirenai, to omou to, Totto wa, kowakatta.*  
 Sepertinya yang seorang lagi gagal pada tes sebelumnya, jadi di dalam kelas ini yang tidak kenal dengan Iwao hanya Totto seorang, dan mungkin Iwao mengetahui akan hal itu, Totto yang berpikiran demikian menjadi ketakutan.
6. 才能があるらしいとか、顔がいいとかで、採用されたとは思っていなかったけど、少なくとも、もう少し、演劇的な理由だと思っていた。(Ttc:96)  
*Sainou ga aru rashii toka, kao ga ii toka de, saiyousareta to wa omotteinakatta kedo, sukonakutemo, mou sukoshi, engekitekina riyuu da to omotteita.*  
 Totto tidak berpikiran bahwa dia dipekerjakan karena alasan wajahnya yang cantik, atau karena sepertinya dia memiliki bakat, tetapi setidaknya walaupun sedikit saja karena alasan peran.
7. ちょっと、そのお嬢さん、あなた！」指す方向を見ると、それは、どうやら、トットのこもらしかった。(Ttc:130)  
*“Chotto, sono ojousan, anata!” sasu hokou no miru to, sore wa douyara, Totto no koto rashikatta.*  
 “Tunggu kamu yang disana!” Begitu Totto melihat arah ujung jari orang itu, sepertinya ada yang ditunjuk adalah dirinya.
8. 出来るだけ、やさしい声で、いったけど、スージーちゃんには聞こえないらしく、次々バナナやリンゴを放り投げ、最高にはお盆も投げてしまった。(Ttc:161)  
*Dekiru dake, yasashii koe de, itta kedo, suujii chan ni wa kikoenairashiku, tsugitsugi ni banana ya ringo o hourinage, saikou ni wa obon mo nageteshimatta.*  
 Sebisa mungkin, Totto mengatakannya (peringatan) dengan lembut, tetapi sepertinya tidak terdengar oleh Susy, kemudian satu demi satu pisang dan apel dilemparkannya, pada akhirnya lampion juga dilemparkan oleh Susy.

9. 何でも知らない左朴全さんはトットの芝居が変わったと思ったらしく、あの有名な口おあけて「ホワホワホワ〜」一緒に笑った。(Ttc:178)  
*Nan demo shiranai Hidaribokuzen san wa Totto no shibai ga kawatta to omottarashiku, ano yuumeina kuchi o akete "howa howa howa " to isshoni waratta.*  
 Hidaribokuzen yang tidak mengetahui apa-apa sepertinya berpikir bahwa peran Totto itu aneh, kemudian dia membuka mulutnya yang terkenal itu dan tertawa “hahaha” bersama-sama Totto.
10. その頃、やっと誰かが、気がついてくれたらしく、ふっ、と背中が軽くなった。(Ttc:186)  
*Sono goro, yatto dare ka ga, ki ga tsuite kuretarashiku, fuu, to senaka ga karukunatta.*  
 Waktu itu, sepertinya ada juga orang yang menyadarinya, fiuh lega rasanya punggung ini
11. みんなは先生を囲むようにして、床に座ることに決まっているらしかった。(Ttc:192)  
*Minna wa sensei o kakomu you ni shite, yuka ni suwaru koto ni kimatteirurashikatta.*  
 Sepertinya ditetapkan (oleh si pengajar) bahwa semua peserta duduk di lantai mengelilingi si pengajar tersebut.
12. このドラマに出てくるかわいらしい子供達は、当然のこととして子供が演じているものと、だいぶ長いこと思っていたらしい。(Ttc:193)  
*Kono dorama ni detekuru kawairashii kodomotachi wa, touzen no koto to shite kodomo ga enjiteiru mono to, daibu nagai koto omotteita rashii.*  
 Tampaknya Totto berpikir bahwa yang akan tampil nantinya dalam drama ini adalah anak-anak yang sepertinya menggemaskan, suatu hal yang wajar dalam suatu pentas yang dibawakan oleh anak kecil.
13. ある日、NHK であの「ヤンボー、ニンボー、トンボー」の中の子役であることを聞かされて、父はびっくりしたらしかった。(Ttc:193)  
*Aru hi, NHK de, ano "Yanbou, Ninbou, Tonbou" no naka no koyaku de aru koto o kikasarete, chichi wa bikkurishita rashikatta.*  
 Suatu hari di NHK, ayah sepertinya terkejut begitu diberitahu bahwa “Yanbou, Ninbou, Tonbou” yang berperan sebagai anak-anak itu adalah 3 orang artis remaja yang tergabung dalam kelompok teater NHK.

14. 恐らく最初アメリカからきたときは、 *intercommunication* =相互通信連絡=と呼ばれていたんだろうけど、これでは、あまりに長いので、日本流に短くインカムになったらしい。(Ttc:225)

*Osoraku saisho Amerika kara kita toki wa intercommunication =sougotsuushin renraku= to yoboreteitan darou kedo, kore dewa amari ni nagai no de, nihonryu ni mijikaku, inkamu ni nattarashii.*

Mungkin pertama kalinya datang ke Amerika, “*intercommunication*” itu disebut *sougo tsuushin renraku*, tetapi karena seperti terlalu panjang, maka dipendekkan dalam gaya bahasa Jepang *inkamu*.

15. トットが大変なことを自分が言ったらしい、とわかったのは、その日、披露宴のあと、NHK の玄関に入ったときだった。(Ttc:245)

*Totto ga taihenna koto o jibun ga ittarashii, towakatta no wa, sono hi, hirouen no ato, NHK no genkan o haitta toki datta.*

Totto sadar bahwa dia sepertinya telah mengatakan hal yang buruk (kepada pengantin laki-laki), ketika dia memasuki *genkan* NHK sesuai acara resepsi pernikahan pada hari itu.

16. Yan : 田村さん、日本のスーパーには輸入物がたくさんあるんですね。

えびとか野菜とか。(japan.studies.com)

Yan : *Tamura san, Nihon no suupaa ni wa yunyuu mono ga takusan aru n desu ne. ebi toka yasai toka.*

Yan : Ibu Tamura, di toko swalayan jepang ada banyak barang impor ya. udang atau pun sayuran.

Tamura : そうよ。ヤンさんの国からもいろいろ輸入しているんでしょう。

Tamura : *sou yo. Yan san no kuni kara mo iroiro yunyushite irun deshau.*

Tamura : Ya. Dari Negara Yan pun kami mengimpor bermacam-macam kan?

Yan : そうですね、四、五前と比べても、日本への輸出はぐんと増えたらしいですよ。

Yan : *sou desu ne. 4,5 mae to kurabete mo, Nihone no yushutsu wa gundo fueta rashii desu yo.*

Yan : Ya benar. Jika dibandingkan dengan 4,5 tahun yang lalu, ekspor ke Jepang tampaknya bertambah pesat.

Tamura : へえ、そう。

Tamura : *ee, sou.*

Tamura : oh, ya.

17. 人々話すによると、ここは誰もいないらしい。(japan.studies.com)  
*Hitobito hanasu ni yoru to, koko wa dare mo inai rashii.*  
 Menurut orang-orang, disini tidak ada siapa pun.
18. 彼に聞いてもわからないらしい。(Bunpou II: 129)  
*Kare ni kiitemo wakaranai rashii.*  
 Kita tanya pun, sepertinya dia tidak tahu.
19. 我々は今日の会には出席しないほうがいいらしい。(Bunpou II:127)  
*Ware ware wa kyou no kai ni wa shusseki shinai hou ga ii rashii.*  
 Sepertinya perusahaan kami sebaiknya tidak menghadiri pertemuan hari ini.
20. 彼は風をひいて、学校を休んだらしい。(J-Intermediate Japanese 2)  
*Kare wa kaze wo hiite, gakkou wo yasunda rashii.*  
 Karena dia masuk angin, sepertinya istirahat sekolah
21. 朝の電車の中で、飴玉をしゃぶる男たちが増えているのだ。昼過ぎの街頭でも、あるいは夜のタクシーの中でも、飴をなめている人々がいる。どうやら飴が大はやりの世の中らしい。(NRHB:184)  
*Asa no densha no naka de, amedama oshaburu otokotachi ga fuete iru no da. Hirusugi no gaitou demo, aruiwa yoru no takushii no naka de mo, ame o namete iru hitobito ga iru. douyara ame ga daihayari no yo no naka rashii.*  
 Di dalam kereta pagi, jumlah para pria yang menghisap permen meningkat. Bahkan di jalan di sore hari pun atau di dalam taksi, ada banyak orang yang menjilati permen. Sepertinya di dalam dunia permen sedang menjadi trend.
22. 同駅周辺は、街灯が少ないため、夜間は真っ暗で近くからでも顔がはっきりとわからないことから、犯人は若い女性ならばだれでもよかったらしい。(NRHB:184)  
*Doueki shuuhen wa, gaitou ga sukunai tame, yakan wa makkura de chikaku kara demo kao ga hakkiri to wakaranai koto kara, hannin wa wakai josei naraba dare demo yokatta rashii.*  
 Di sekitar stasiun yang sama, karena lampu jalan sedikit, di malam hari pun gelap gulita, dari dekat pun wajah tidak dapat dikenali dengan jelas, sepertinya baik siapa pun tidak akan menyangka kalau penjahatnya adalah seorang perempuan muda

23. アンダルシアも天候が悪く、着陸時に機体はかなり揺れた。マドリードだけではなく、どうやら全国的に天候が下坂になっているらしい。(NRHB:184)  
*Andalusia mo tenkou ga waruku, chakuriku doki ni kitai ga kanari yureta. Madoriido dake dewa naku, douyara zenkokuteki ni tenkou ga sagari saka ni natte iru rashii.*  
 Cuaca di Andalusia pun buruk, pada saat mendarat badan pesawat lumayan bergoyang. Tidak hanya Madrid, tetapi sepertinya cuaca di seluruh dunia jadi terpuruk.
24. Teman kelas I : なんなのあれ。  
 男子等と女子等のあいだに壁を作るんだ。理事長直属の風紀委員もできたらしいよ。(HS:3)  
 Teman kelas I : *Nan na no are. Danshitou to joshitou no aida ni kabe o tsukurunda. Rijichou chokuzoku no fuukiin mo dekita rashii yo.*  
 Teman kelas I : Apa sih itu?. Pemasang dinding penghalang antara gerbang sekolah perempuan dan laki-laki. Direktur kayaknya juga berhasil membentuk patroli keamanan sekolah.
25. Kazuomi: そーいや鹿乃子ちゃんチャリーダーのメンバーらしいぞ。(HS:3)  
 Kazuomi: *Soo iya Kanoko chan chariidaa no menbaa rashii zo.*  
 Kazuomi: Kelihatannya Kanoko juga ikut jadi anggota cheerleader.
26. Ami :ほんとにつきあってるんでしょねこんどこそ。  
 Teman kelas I : やまあ.....でもさ.....一臣さまっていろいろうわさが絶えないからたいへんよ。  
 Teman kelas II : そーそーアドレス帳は女の子の名前がぎっしりらしいよ。(HS:4)  
 Ami : *Honto ni tsuki atterun desho ne kondokoso.*  
 Teman kelas I : *Yamaa....demosa....kazuomi sama tte iroiro uwasa ga taenai kara taihenyo.*  
 Teman kelas II : *Soo soo adoresuchou wa onna no ko no namae ga gisshiri rashii yo.*  
 Ami : Kali ini kalian benaran pacaran kan..  
 Teman kelas I : Tapi Kazuomi digosipkan macam-macam lho.  
 Teman kelas II : Benar, di buku alamatnya sepertinya penuh dengan nama perempuan.
27. Ami : ほかの応援団員の一臣さまとかはさ....女子の運動部のコーチとかしてたじゃない。志乃さまがアルレギー治ったらし

いって聞いたさ。いろんな部からコーチの依頼が殺到して  
るらしいよ。(HS:4)

Ami : *Hoka no ouendanin no kazuomi sama toka wa sa...joshi no undoubu no koochi toka shiteta janai. Shino sama ga aruregii naotta rashii tte kiite sa. Ironna bu kara koochi no irai ga sattou shiteru rashii yo.*

Ami : Bukankah kak Kazuomi menjadi pelatih beberapa klub olahraga putri. Katanya alergi kak Shino sepertinya sudah sembuh. Sepertinya ada banyak sekali permintaan melatih macam-macam klub.

28. Anak sekolah Amanogawa : あっ すいませ

なんかが悪そうなのばっか多いね。ホ  
ラ天乃川の応援団を偵察きてるらしい  
よ。あさっての応援合戦の本命だから  
ね。(HS:4)

Anak sekolah Amanogawa: *Aa, suimase.*

*nan ka ga waru sou ba no bakka ooi ne.  
Hora Amanogawa no ouendan o teisatsu  
kiteru rashii yo.*

*Asatte no ouengassen no honmei da kara ne.*

Anak sekolah Amanogawa: aa, maaf.

“Kayaknya banyak yang galak-galak.  
Kelihatannya mereka mau memata-matai  
klub pesorak dari Amanogawa ya. Soalnya  
lusa kan jadwalnya Amanogawa  
bertanding”.

29. 聞いたところによると、彼らの結婚は破綻をきたしているらしいよ。(japan-studies.com)

*Kiita tokoro ni yoru to, karera no kekkon wa hatan o kitashite iru rashii yo.*

Dari yang (saya) dengar, pernikahannya mereka telah hancur.

30. みんながテレビの前に集まっていますよ。何か事項があったらしいですよ。(Nihongo.anthonet.)

*Minna ga terebi no mae ni atsumatteimasuyo. Nanika jikou ga atta rashii desu yo.*

Semuanya berkumpul didepan Televisi, sepertinya ( kelihatannya ) ada kecelakaan.

31. 野球の試合が終わったらしく、大勢の人が野球場から出てきました。

(Nihongo.anthonet.)

*Yakyuu no shiai ga owattarashiku, oozei no hito ga yakyuujou kara detekimashita.*

Seperti pertandingan Base Ball sudah selesai, banyak orang keluar dari lapangan Base Ball.

32. ....学校で先生をしている。国語を教えているんだけど、今でも、時々小説を書いて出版社に送っているらしいよ。

(J-Intermediate Japanese 2)

*Gakkou de sensei o shite iru. Kokugo o oshiete irun dakedo, ima demo tokidoki shousetsu o kaite shuppansha ni okutte iru rashii yo.*

Sebagai guru di sekolah, mengajar bahasa (Jepang) tapi sekarang pun kadang-kadang menulis novel dan mengirimkannya ke perusahaan penerbit.

33. トノ：ここは昔墓地だったようです。(Nihongo.anthonet.)

Tono : *Koko wa mukashi bochi datta you desu.*

Tono : Disini dulu asepertinya adalah tanah makam.

山田 : そうですね。今はすごく立派な住宅地になりましたね。

Yamada : *Sou desu ka. ima wa sugoku rippa na juutakuchi ni narimashita ne.*

Yamada: Benarkah? sekarang sudah menjadi daerah perumahan yang megah ya.

トノ：建物の値段も高いらしいですよ。

Tono : *Tatemono no nedan mo takai rashii desu yo.*

Tono : Harga bangunannya pun sepertinya mahal lho.

34. 彼は肉を食べないらしい。(Nihongo.anthonet.)

*Kare wa niku o tabenai rashii.*

Sepertinya dia tidak makan daging.

35. ただ俺と同じように、せっかちで、かんしゃくもちらしい。(Bc:41)

*Tada ore to onaji youni, sekkachi de, kanshakumochi rashii.*

Dia lumayan juga mesti tentu saja dia ceroboh dan kelihatan mudah marah sama seperti aku.

36. 赤シャツは、きみの悪いようにやさしい声をだす男である。まるで、男だか女だかわかりやしない。男なら男らしい声をだすもんだ。

(Bc:80)

*Akai shatsu wa, kimi no warui you ni koe wo dasu otoko de aru. marude, otoko da ka onna da ka wakaryashinai. Otoko nara otoko rashii koe wo dasu monda.*

Cara bicara Kemeja Merah begitu halus sampai aku merasa jengah mendengarnya. Dari suaranya, kau tidak akan membedakan dia laki-laki

atau perempuan. Seorang laki-laki seharusnya berbicara selayaknya laki-laki.

37. もし、NHK の合格集合日に、この話すを思い出していたら、「私ね、もしかすると、女座長になっていたかも知れないのよ」と、みんなみたいに、プロらしく、誰かと話すできたかも、知れなかった。(Ttc:59)

*Moshi, NHK no goukaku shugouhi ni, kono hanasu o omoidashite itara, "watashi ne, moshikasuru to, onna zachou ni natteitakamo shirenai no yo" to, minnamitai ni, purorashiku, dare ka to hanasu ga dekitakamo, shirenakatta.*

Kalau saja saat para lulusan NHK berkumpul kembali dan Tutto teringat lagi cerita ini mungkin, dia akan mengatakan kepada salah satu dari mereka, " Aku mungkin akan menjadi ketua wanita, lho". layaknya seorang professional seperti yang lainnya.

38. 笠置さんは、大スターなのに、苦勞人らしく、ちょっと機嫌を悪くしないで、「大変でんなー」と、言ってくださった。(Ttc:137)

*Kasagi san wa, daisutaana no ni, kurouninrashiku, chotto kigen o warukushinai de, "taihen den naa" to itte kudasatta.*

Walaupun Kasagi adalah seorang bintang besar, tetapi dia tidak marah dan berkata "wah repot juga yah" seperti orang yang bijak.

39. それに、知っていた、としても、自分らしくないことをするのが、どんなに恥ずかしいか、トットは小さい時から知っていたから、するはずがなかった。(Ttc:156)

*Sore ni, shitteita, toshite mo jibunrashikunai koto o suru no ga, donna ni hazukashii ka, Tutto wa chiisai toki kara shitteita kara, suru hazuganakatta.*

Lagipula, meskipun Tutto memahami tujuannya, seberapapun memalukannya, dia tidak akan pernah melakukan hal yang bukan seperti sifatnya, karena Tutto sejak kecil sudah mengerti akan itu.

40. なんのことだろう?) とにかく、当日、トット達が第二スタジオに行くと、かなり沢山さんらしい人が 行っていた。(Ttc:166)

*(Nan nokoto darou?) tonikaku, toujitsu, Tutto tatsu ga daini sutajio ni iku to, kanari takusan no joyuusan rashii hito ga itteita.*

Totto berpikir (ada apa ya), namun demikian, pada hari itu, begitu Tutto dan yang lainnya tiba di studio dua, sudah lumayan banyak orang yang seperti artis berdatangan.

41. 若いパパとママは、すっかり、それを信用して、名前は男らしい『徹』と決めて、待っていた。(Ttc:197)

*Wakai papa to mama wa, sukkari, sore o shinyoushite, namae wa otoko rashii "Touru" to kimete matteita.*

Papa dan mama yang waktu itu masih muda mempercayaihal itu sepenuhnya, mereka menyiapkan nama laki-laki "Tohru", dan menunggu Totto lahir.

42. 結婚式あった日らしく中から手に引き出すものの風呂敷包み持って人がジロジロ出て来た。(Ttc:279)

*Kekkonshiki atta hi rashii, naka kara te ni hikidasu mono no furoshiki tsutsumi motte hito ga jirojiro detekita.*

Orang-orang yang membawa suvernir di tangannya, keluar beriring-iringan dari dalam seperti ada upacara perkawinan.

43. そして、「じゃまた来るよ」といって、この店の常連らしい感じで出て行くということになっていた。(Ttc:291)

*Soshite, "ja mata kuru yo" to itte, kono mise no jourenrashii kanji de detteiku to iu koto ni natte ita.*

Kemudian (kakek) berkata, "aku akan datang lagi lho", dan dengan kesan bahwa dia adalah pelanggan tetap, kakek itu kemudian melengang pergi meninggalkan toko (minuman) tersebut.

44. Aira chan : ちがうでしょ。愛良にしかえしするためにきたんでしょ！

夢の中のことねにもっておとこらしくないんだから。

(TT:24)

Aira chan : *Chigau desho! Aira ni shikaeshisuru tameni kitandesho!*

*Yume no naka koto ne ni motte otokorashikunain da kara.*

Aira chan : Bukan! kamu datang untuk balas dendam kepada Aira kan!

Soal yang terjadi di dalam mimpi, kamu tidak jantan.

45. すっかり商人らしくなった。(NJK:323)

*Sukkari shounin rashikunatta.*

Dia benar-benar jadi seperti seorang pedangang.

46. 玄関に来たのはお客さんらしい。(NJK:327)

*Genkan ni kita no wa okyakusan rashii.*

orang yang ada di pintu masuk sepertinya adalah tamu.

47. 向こうから田中さんらしい人がやって来た。(Bunpou II : 127)

*Mukou kara Tanaka san rashii hito ga yatte kita.*

Dari seberang orang yang (rupanya) seperti tuan Tanaka datang mendekat.

48. これはいかにも山田さんらしいやり方だ。(Bunpou II: 132)

*Kore wa ikanimo Yamada san rashii yarikata da.*

Ini benar-benar seperti cara kerja Tuan Yamada.

49. Hiu-kun: 卓くんは応援にこないの。(TT:25)  
Ibu Aira: No, No! 「アホらしい」って言って家でビデオみてるわよ。  
Hiu-kun: *Taku kun wa ouen ni konai no.*  
Ibu Aira: *No, No! “aho rashii” tteitte ie de bideo miteru wa yo.*  
Hiu-kun: Taku (kakak Aira) tidak ikut jadi supporter.  
Ibu Aira: Tidak, tidak! Dia bilang “seperti orang bodoh”, dia mau nonton video saja di rumah.

50. 鞍や真鍮の金具、鋳物の鈴、色鮮やかな毛布など、あまりみかけないものが並んでいる。そこはただの土産物屋ではなく、どうやら馬具を扱う店らしい。(NRHB:184)

*Kura ya shinchuu no kanagu, imono no suzu, iro azayakana moufu nado, amari mikakenai mono ga narande iru. Soko wa tada no miyagemonoya dewa naku, douyara bagu o atsukau mise rashii.*

Benda-benda yang tidak begitu terlihat berderet, seperti: pelana, perkakas logam kuning, lonceng barang tuangan, selimut berwarna terang, dan lain-lain. Itu bukan toko cenderamata tapi sepertinya toko yang melayani perlengkapan kuda.

## LAMPIRAN II

### KLASIFIKASI DATA

#### 1. Bentuk らしい yang menyatakan makna asumsi

1. はあ、けっこうです。しかし、むりにあがらないでもかまいません。」 「ともかくも、ぼくは校長に話すつもりです。それで校長も同意見らしいが、おっではきみに、もっとはたらいていただかなくてはならんようになるかもしれないから、どうかいまからそのつもりで、かくごをしてやってもらいたいですね。」 (Bc:145)

*[haa, kekkou desu. Shikashi, muri ni agaranai demo kamaimasen.]*  
*[tomokaku mo, boku wa kouchou ni hanasu tsumori desu. Sore de kouchou mo douiken rashii ga, otte wa kimi ni, motto hataraite itadakanakute wa naran youni naru kamoshirenai kara, dou kaima kara sono tsumori de kakugo wo shite yatte moraitai desu ne.*

“Bagus kalau begitu. tapi kau tidak perlu menaikkannya kalau tidak berarti akan menimbulkan masalah.” “ apa pun hasilnya, aku memang sudah berniat berbicara pada Kepala sekolah soal itu. Kurasa dia akan setuju denganku, tapi mungkin nanti kami akan memintamu melakukan lebih banyak pekerjaan, jadi bersiap-siaplah.

2. でも、トット本人だけでなしに、パパにもママにも、あまり真剣に、卒業してから就職、ということについての考えはなかったらしい。(Ttc:17)

*Demo, Totto honnin dake de nashini papa ni mo mama ni mo, amari shinken ni, sotsugyoushite kara shushoku, to iu koto ni tsuite no kangae wa nakatta rashii.*

Tetapi, sepertinya bukan hanya Totto sendiri, papa dan mama juga tidak terlalu serius memikirkan pekerjaan setelah Totto lulus sekolah.

3. 今日、NHK の偉いかたが、家にみえたのよ。そして、試験の結果、お宅の嬢さんを、是非、入れたいと思っているけど、お父さまが反対らしいので、お気持ちを伺いにきました、って、おしゃって.....(Ttc:51)

*Kyou, NHK no eraikata ga, ie ni mieta no yo. Soshite, shiken no kekka, otaku no jousan o, zehi, iretai to omotteiru kedo, otosan sama ga hantairashii no de, okimochi o ukagai ni kimashita, tte, oshatte.....*

Hari ini orang terkenal dari NHK datang ke rumah. Kemudian dia berkata “berdasarkan hasil ujian, saya bermaksud memasukkan putri anda, tetapi

sepertinya ayahnya tidak mengizinkan, jadi saya datang untuk menanyakan kejelasannya”....

4. 知らないうちに、歩きながら、ほうぼうを触ったりするらしく、全体に薄黒く、汚れていた。(Ttc:89)

*Shiranai uchi ni, arukinagara, houbou o sawattarisuru rashiku, zentai ni usuguroku, yogoreteita.*

Seluruh tubuh (Totto) kotor dan basah kehitaman, sepertinya secara tidak sadar, sambil berjalan tangannya menyentuh kemana-mana.

5. もう一人の出来なかった人は、落ちたらしいので、この教室で、巖さんが知ってるかもしれない、と思うと、トット、こわかった。(Ttc:93)

*Mou hitori no dekinakatta hito wa, ochitarashii node, kono kyoushitsu de, Iwao san ga shitterukamoshirenai, to omou to, Totto wa, kowakatta.*

Sepertinya yang seorang lagi gagal pada tes sebelumnya, jadi di dalam kelas ini yang tidak kenal dengan Iwao hanya Totto seorang, dan mungkin Iwao mengetahui akan hal itu, Totto yang berpikiran demikian menjadi ketakutan.

6. 才能があるらしいとか、顔がいいとかで、採用されたとは思ってなかったけど、少なくとも、もう少し、演劇的な理由だと思っていた。(Ttc:96)

*Sainou ga aru rashii toka, kao ga ii toka de, saiyousareta to wa omotteinakatta kedo, sukonakutemo, mou sukoshi, engekitekina riyuu da to omotteita.*

Totto tidak berpikiran bahwa dia dipekerjakan karena alasan wajahnya yang cantik, atau karena sepertinya dia memiliki bakat, tetapi setidaknya walaupun sedikit saja karena alasan peran.

7. ちょっと、そのお嬢さん、あなた！」指す方向を見ると、それは、どうやら、トットのこころしかった。(Ttc:130)

*“Chotto, sono ojousan, anata!” sasu houkou no miru to, sore wa douyara, Totto no koto rashikatta.*

“Tunggu kamu yang disana!” Begitu Totto melihat arah ujung jari orang itu, sepertinya ada yang ditunjuk adalah dirinya.

8. 出来るだけ、やさしい声で、いったけど、スージーちゃんには聞こえないらしく、次々バナナやリンゴを放り投げ、最高にはお盆も投げてしまった。(Ttc:161)

*Dekiru dake, yasashii koe de, itta kedo, suujii chan ni wa kikoenairashiku, tsugitsugi ni banana ya ringo o hourinage, saikou ni wa obon mo nageteshimatta.*

Sebisa mungkin, Totto mengatakannya (peringatan) dengan lembut, tetapi sepertinya tidak terdengar oleh Susy, kemudian satu demi satu pisang dan apel dilemparkannya, pada akhirnya lampion juga dilemparkan oleh Susy.

9. 何でも知らない左朴全さんはトットの芝居が変わったと思ったらしく、あの有名な口おあけて「ホワホワホワ〜」一緒に笑った。  
(Ttc:178)

*Nan demo shiranai Hidaribokuzen san wa Totto no shibai ga kawatta to omottarashiku, ano yuumeina kuchi o akete "howa howa howa " to isshoni waratta.*

Hidaribokuzen yang tidak mengetahui apa-apa sepertinya berpikir bahwa peran Totto itu aneh, kemudian dia membuka mulutnya yang terkenal itu dan tertawa “hahaha”bersama-sama Totto.

10. その頃、やっと誰かが、気がついてくれたらしく、ふっ、と背中が軽くなった。(Ttc:186)

*Sono goro, yatto dare ka ga, ki ga tsuite kuretarashiku, fuu, to senaka ga karukunatta.*

Waktu itu, sepertinya ada juga orang yang menyadarinya, fiuh lega rasanya punggung ini

11. みんなは先生を囲むようにして、床に座ることに決まっているらしかった。(Ttc:192)

*Minna wa sensei o kakomu you ni shite, yuka ni suwaru koto ni kimatteirurashikatta.*

Sepertinya ditetapkan (oleh si pengajar) bahwa semua peserta duduk di lantai mengelilingi si pengajar tersebut.

12. このドラマに出てくるかわいらしい子供達は、当然のこととして子供が演じているものと、だいぶ長いこと思っていたらしい。  
(Ttc:193)

*Kono dorama ni detekuru kawairashii kodomotachi wa, touzen no koto to shite kodomo ga enjiteiru mono to, daibu nagai koto omotteita rashii.*

Tampaknya Totto berpikir bahwa yang akan tampil nantinya dalam drama ini adalah anak-anak yang sepertinya menggemaskan, suatu hal yang wajar dalam suatu pentas yang dibawakan oleh anak kecil.

13. ある日、NHK であの「ヤンボー、ニンボー、トンボー」の中の子役であることを聞かされて、父はびっくりしたらしかった。  
(Ttc:193)

*Aru hi, NHK de, ano "Yanbou, Ninbou, Tonbou" no naka no koyaku de aru koto o kikasarete, chichi wa bikkurishita rashikatta.*

Suatu hari di NHK, ayah sepertinya terkejut begitu diberitahu bahwa “Yanbou, Ninbou, Tonbou” yang berperan sebagai anak-anak itu adalah 3 orang artis remaja yang tergabung dalam kelompok teater NHK.

14. 恐らく最初アメリカからきたときは、intercommunication =相互通信連絡=と呼ばれていたんだろうけど、これでは、あまりに長いので、日本流に短くインカムになったらしい。(Ttc:225)

*Osoraku saisho Amerika kara kita toki wa intercommunication =sougotsuushin renraku= to yoboreteitan darou kedo, kore dewa amari ni nagai no de, nihonryu ni mijikaku, inkamu ni nattarashii.*

Mungkin pertama kalinya datang ke Amerika, “intercommunication” itu disebut *sougo tsuushin renraku*, tetapi karena seperti terlalu panjang, maka dipendekkan dalam gaya bahasa Jepang *inkamu*.

15. トットが大変なことを自分が言ったらしい、とわかったのは、その日、披露宴のあと、NHKの玄関に入ったときだった。(Ttc:245)

*Totto ga taihenna koto o jibun ga ittarashii, towakatta no wa, sono hi, hirouen no ato, NHK no genkan o haitta toki datta.*

Totto sadar bahwa dia sepertinya telah mengatakan hal yang buruk (kepada pengantin laki-laki), ketika dia memasuki *genkan* NHK sesuai acara resepsi pernikahan pada hari itu.

16. Yan : 田村さん、日本のスーパーには輸入物がたくさんあるんですね。

えびとか野菜とか。(japan.studies.com)

Yan : *Tamura san, Nihon no suupaa ni wa yunyuu mono ga takusan aru n desu ne. ebi toka yasai toka.*

Yan : Ibu Tamura, di toko swalayan jepang ada banyak barang impor ya. udang atau pun sayuran.

Tamura : そうよ。ヤンさんの国からもいろいろ輸入しているんですよ。

Tamura : *Sou yo. Yan san no kuni kara mo iroiro yunyuushite irun deshou.*

Tamura : Ya. Dari Negara Yan pun kami mengimpor bermacam-macam kan?

Yan : そうですね、四、五前と比べても、日本への輸出はぐんと増えたらしいですよ。

Yan : *Sou desu ne. 4,5 mae to kurabete mo, Nihone no yushutsu wa gundo fueta rashii desu yo.*

Yan : Ya benar. Jika dibandingkan dengan 4,5 tahun yang lalu, ekspor ke Jepang tampaknya bertambah pesat.

Tamura : へえ、そう。

Tamura : *ee, sou.*

Tamura : oh, ya.

17. 人々話すによると、ここは誰もいないらしい。(japan.studies.com)

*Hitobito hanasu ni yoru to, koko wa dare mo inai rashii.*

Menurut orang-orang, disini tidak ada siapa pun.

18. 彼に聞いてもわからないらしい。(Bunpou II: 129)  
*Kare ni kiitemo wakaranai rashii.*  
Kita tanya pun, sepertinya dia tidak tahu.
19. 我々は今日の会には出席しないほうがいいらしい。(Bunpou II:127)  
*Ware ware wa kyou no kai ni wa shusseki shinai hou ga ii rashii.*  
Sepertinya perusahaan kami sebaiknya tidak menghadiri pertemuan hari ini.
20. 彼は風をひいて、学校を休んだらしい。(J-Intermediate Japanese 2)  
*Kare wa kaze wo hiite, gakkou wo yasunda rashii.*  
Karena dia masuk angin, sepertinya istirahat sekolah
21. 朝の電車の中で、飴玉をしゃぶる男たちが増えているのだ。昼過ぎの街頭でも、あるいは夜のタクシーの中でも、飴をなめている人々がいる。どうやら飴が大はやりの世の中らしい。(NRHB:184)  
*Asa no densha no naka de, amedama oshaburu otokotachi ga fuete iru no da. Hirusugi no gaitou demo, aruiwa yoru no takushii no naka de mo, ame o namete iru hitobito ga iru. douyara ame ga daihayari no yo no naka rashii.*  
Di dalam kereta pagi, jumlah para pria yang menghisap permen meningkat. Bahkan di jalan di sore hari pun atau di dalam taksi, ada banyak orang yang menjilati permen. Sepertinya di dalam dunia permen sedang menjadi trend.
22. 同駅周辺は、街灯が少ないため、夜間は真っ暗で近くからでも顔がはっきりとわからないことから、犯人は若い女性ならばだれでもよかったらしい。(NRHB:184)  
*Doueki shuuhen wa, gaitou ga sukunai tame, yakan wa makkura de chikaku kara demo kao ga hakkiri to wakaranai koto kara, hannin wa wakai josei naraba dare demo yokatta rashii.*  
Di sekitar stasiun yang sama, karena lampu jalan sedikit, di malam hari pun gelap gulita, dari dekat pun wajah tidak dapat dikenali dengan jelas, sepertinya baik siapa pun tidak akan menyangka kalau penjahatnya adalah seorang perempuan muda
23. アンダルシアも天候が悪く、着陸時に機体はかなり揺れた。マドリードだけではなく、どうやら全国的に天候が下坂になっているらしい。(NRHB:184)

*Andalusia mo tenkou ga waruku, chakuriku doki ni kitai ga kanari yureta. Madoriido dake dewa naku, douyara zenkokuteki ni tenkou ga sagari saka ni natte iru rashii.*

Cuaca di Andalusia pun buruk, pada saat mendarat badan pesawat lumayan bergoyang. Tidak hanya Madrid, tetapi sepertinya cuaca di seluruh dunia jadi terpuruk.

24. Teman kelas I : なんなのあれ。  
男子等と女子等のあいだに壁を作るんだ。理事長直  
属の風紀委員もできたらしいよ。(HS:3)  
Teman kelas I : *Nan na no are. Danshitou to joshitou no aida ni kabe o tsukurunda. Rijichou chokuzoku no fuukiin mo dekita rashii yo.*  
Teman kelas I : Apa sih itu?. Pemasang dinding penghalang antara gerbang sekolah perempuan dan laki-laki. Direktur kayaknya juga berhasil membentuk patroli keamanan sekolah.
25. Kazuomi: そーいや鹿乃子ちゃんチャリーダーのメンバーらしいぞ。  
(HS:3)  
Kazuomi: *Soo iya Kanoko chan chariidaa no menbaa rashii zo.*  
Kazuomi: Kelihatannya Kanoko juga ikut jadi anggota cheerleader.
26. Ami :ほんとにつきあってるんでしょねこんどこそ。  
Teman kelas I : やまあ.....でもさ.....一臣さまっていろいろうわさが  
絶えないからたいへんよ。  
Teman kelas II : そーそーアドレス帳は女の子の名前がぎっしりらしいよ。(HS:4)  
Ami : *Honto ni tsuki atterun desho ne kondokoso.*  
Teman kelas I : *Yamaa....demosa....kazuomi sama tte iroiro uwasa ga taenai kara taihenyo.*  
Teman kelas II : *Soo soo adoresuchou wa onna no ko no namae ga gisshiri rashii yo.*  
Ami : Kali ini kalian benaran pacaran kan..  
Teman kelas I : Tapi Kazuomi digosipkan macam-macam lho.  
Teman kelas II : Benar, di buku alamatnya sepertinya penuh dengan nama perempuan.
27. Ami : ほかの応援団員の一臣さまとかはさ....女子の運動部のコーチとかしてたじゃない。志乃さまがアルレギー治ったらしいって聞いたさ。いろんな部からコーチの依頼が殺到してるらしいよ。  
(HS:4)  
Ami : *Hoka no ouendanin no kazuomi sama toka wa sa...joshi no undoubu no koochi toka shiteta janai. Shino sama ga aruregii*

*naotta rashii tte kiite sa. Ironna bu kara koochi no irai ga sattou shiteru rashii yo.*

Ami : Bukankah kak Kazuomi menjadi pelatih beberapa klub olahraga putri. Katanya alergi kak Shino sepertinya sudah sembuh. Sepertinya ada banyak sekali permintaan melatih macam-macam klub.

28. Anak sekolah Amanogawa : あっ すいませ

なんかが悪そうなのばっか多いね。ホラ  
天乃川の応援団を偵察きてるらしいよ。  
あさっての応援合戦の本命だからね。  
(HS:4)

*Anak sekolah Amanogawa: Aa, suimase.*

*nan ka ga waru sou ba no bakka ooi ne.  
Hora Amanogawa no ouendan o teisatsu  
kiteru rashii yo.*

*Asatte no ouengassen no honmei da kara ne.*

Anak sekolah Amanogawa: aa, maaf.

“Kayaknya banyak yang galak-galak.  
Kelihatannya mereka mau memata-matai  
klub pesorak dari Amanogawa ya. Soalnya  
lusa kan jadwalnya Amanogawa  
bertanding”.

29. 聞いたところによると、彼らの結婚は破綻をきたしているらしいよ。  
(japan-studies.com)

*Kiita tokoro ni yoru to, karera no kekkon wa hatan o kitashite iru rashii yo.*  
Dari yang (saya) dengar, pernikahan mereka telah hancur.

30. みんながテレビの前に集まっていますよ。何か事項があったらしい  
ですよ。(Nihongo.anthonet.)

*Minna ga terebi no mae ni atsumatteimasuyo. Nanika jikou ga atta rashii  
desu yo.*

Semuanya berkumpul didepan Televisi, sepertinya ( kelihatannya ) ada  
kecelakaan.

31. 野球の試合が終わったらしく、大勢の人が野球場から出てきました。  
(Nihongo.anthonet.)

*Yakyuu no shiai ga owattarashiku, oozei no hito ga yakyuujou kara  
detekimashita.*

Seperti pertandingan Base Ball sudah selesai, banyak orang keluar dari  
lapangan Base Ball.

32. ....学校で先生をしている。国語を教えているんだけど、今でも、時々小説を書いて出版社に送っているらしいよ。  
(J-Intermediate Japanese 2)  
*Gakkou de sensei o shite iru. Kokugo o oshiete irun dakedo, ima demo tokidoki shousetsu o kaite shuppansha ni okutte iru rashii yo.*  
Sebagai guru di sekolah, mengajar bahasa (Jepang) tapi sekarang pun kadang-kadang menulis novel dan mengirimkannya ke perusahaan penerbit.
33. トノ：ここは昔墓地だったようです。(Nihongo.anthonet.)  
Tono : *Koko wa mukashi bochi datta you desu.*  
Tono : Disini dulu aseertainya adalah tanah makam.
- 山田 : そうですか。今はすごく立派な住宅地になりましたね。  
Yamada : *Sou desu ka. ima wa sugoku rippa na juutakuchi ni narimashita ne.*  
Yamada: Benarkah? sekarang sudah menjadi daerah perumahan yang megah ya.
- トノ：建物の値段も高いらしいですよ。  
Tono : *Tatemono no nedan mo takai rashii desu yo.*  
Tono : Harga bangunannya pun seertainya mahal lho.
34. 彼は肉を食べないらしい。(Nihongo.anthonet.)  
*Kare wa niku o tabenai rashii.*  
Sepertinya dia tidak makan daging.

## 2. Bentuk らしい menyatakan kelaziman suatu hal

35. ただ俺と同じように、せっかちで、かんしゃくもちらしい。(Bc:41)  
*Tada ore to onaji youni, sekkachi de, kanshakumochi rashii.*  
Dia lumayan juga mesti tentu saja dia ceroboh dan kelihatan mudah marah sama seperti aku.
36. 赤シャツは、きみの悪いようにやさしい声をだす男である。まるで、男だか女だかわかりやしない。男なら男らしい声をだすもんだ。  
(Bc:80)  
*Akai shatsu wa, kimi no warui you ni koe wo dasu otoko de aru. marude, otoko da ka onna da ka wakaryashinai. Otoko nara otoko rashii koe wo dasu monda.*  
Cara bicara Kemeja Merah begitu halus sampai aku merasa jengah mendengarnya. Dari suaranya, kau tidak akan membedakan dia laki-laki

atau perempuan. Seorang laki-laki seharusnya berbicara selayaknya laki-laki.

37. もし、NHK の合格集合日に、この話すを思い出していたら、「私ね、もしかすると、女座長になっていたかも知れないのよ」と、みんなみたいに、プロらしく、誰かと話すが出来たかも、知れなかった。(Ttc:59)

*Moshi, NHK no goukaku shugouhi ni, kono hanasu o omoidashite itara, "watashi ne, moshikasuru to, onna zachou ni natteitakamo shirenai no yo" to, minnamitai ni, purorashiku, dare ka to hanasu ga dekitakamo, shirenakatta.*

Kalau saja saat para lulusan NHK berkumpul kembali dan Tutto teringat lagi cerita ini mungkin, dia akan mengatakan kepada salah satu dari mereka, " Aku mungkin akan menjadi ketua wanita, lho". layaknya seorang professional seperti yang lainnya.

38. 笠置さんは、大スターなのに、苦勞人らしく、ちょっと機嫌を悪くしないで、「大変でんなー」と、言ってくださった。(Ttc:137)

*Kasagi san wa, daisutaana no ni, kurouninrashiku, chotto kigen o warukushinai de, "taihen den naa" to itte kudasatta.*

Walaupun Kasagi adalah seorang bintang besar, tetapi dia tidak marah dan berkata "wah repot juga yah" seperti orang yang bijak.

39. それに、知っていた、としても、自分らしくないことをするのが、どんなに恥ずかしいか、トットは小さい時から知っていたから、するはずがなかった。(Ttc:156)

*Sore ni, shitteita, toshite mo jibunrashikunai koto o suru no ga, donna ni hazukashii ka, Tutto wa chiisai toki kara shitteita kara, suru hazuganakatta.*

Lagipula, meskipun Tutto memahami tujuannya, seberapapun memalukannya, dia tidak akan pernah melakukan hal yang bukan seperti sifatnya, karena Tutto sejak kecil sudah mengerti akan itu.

40. なんのことだろう?) とにかく、当日、トット達が第二スタジオに行くと、かなり沢山さんらしい人が 行っていた。(Ttc:166)

*(Nan nokoto darou?) tonikaku, toujitsu, Tutto tatsu ga daini sutajio ni iku to, kanari takusan no joyuusan rashii hito ga itteita.*

Totto berpikir (ada apa ya), namun demikian, pada hari itu, begitu Tutto dan yang lainnya tiba di studio dua, sudah lumayan banyak orang yang seperti artis berdatangan.

41. 若いパパとママは、すっかり、それを信用して、名前は男らしい『徹』と決めて、待っていた。(Ttc:197)

*Wakai papa to mama wa, sukkari, sore o shinyoushite, namae wa otoko rashii "Touru" to kimete matteita.*

Papa dan mama yang waktu itu masih muda mempercayaihal itu sepenuhnya, mereka menyiapkan nama laki-laki "Tohru", dan menunggu Totto lahir.

42. 結婚式あった日らしく中から手に引き出すものの風呂敷包み持って人がジロジロ出て来た。(Ttc:279)

*Kekkonshiki atta hi rashii, naka kara te ni hikidasu mono no furoshiki tsutsumi motte hito ga jirojiro detekita.*

Orang-orang yang membawa suvernir di tangannya, keluar beriring-iringan dari dalam seperti ada upacara perkawinan.

43. そして、「じゃまた来るよ」といって、この店の常連らしい感じで出って行くということになっていた。(Ttc:291)

*Soshite, "ja mata kuru yo" to itte, kono mise no jourenrashii kanji de detteiku to iu koto ni natte ita.*

Kemudian (kakek) berkata, "aku akan datang lagi lho", dan dengan kesan bahwa dia adalah pelanggan tetap, kakek itu kemudian melengang pergi meninggalkan toko (minuman) tersebut.

44. Aira chan : ちがうでしょ。愛良にしかえしするためにきたんでしょ！

夢の中のことねにもっておとこらしくないんだから。

(TT:24)

Aira chan : *Chigau desho! Aira ni shikaeshisuru tameni kitandesho!*

*Yume no naka koto ne ni motte otokorashikunain da kara.*

Aira chan : Bukan! kamu datang untuk balas dendam kepada Aira kan!

Soal yang terjadi di dalam mimpi, kamu tidak jantan.

45. すっかり商人らしくなった。(NJK:323)

*Sukkari shounin rashikunatta.*

Dia benar-benar jadi seperti seorang pedangang.

46. 玄関に来たのはお客さんらしい。(NJK:327)

*Genkan ni kita no wa okyakusan rashii.*

orang yang ada di pintu masuk sepertinya adalah tamu.

47. 向こうから田中さんらしい人がやって来た。(Bunpou II : 127)

*Mukou kara Tanaka san rashii hito ga yatte kita.*

Dari seberang orang yang (rupanya) seperti tuan Tanaka datang mendekat.

48. これはいかにも山田さんらしいやり方だ。(Bunpou II: 132)

*Kore wa ikanimo Yamada san rashii yarikata da.*

Ini benar-benar seperti cara kerja Tuan Yamada.

49. Hiu-kun: 卓くんは応援にこないの。(TT:25)

Ibu Aira: No, No! 「アホらしい」って行って家でビデオみてるわよ。

Hiu-kun: *Taku kun wa ouen ni konai no.*

Ibu Aira: *No, No! “aho rashii” tteitte ie de bideo miteru wa yo.*

Hiu-kun: Taku (katak Aira) tidak ikut jadi supporter.

Ibu Aira: Tidak, tidak! Dia bilang “seperti orang bodoh”, dia mau nonton video saja di rumah.

50. 鞍や真鍮の金具、鋳物の鈴、色鮮やかな毛布など、あまりみかけないものが並んでいる。そこはただの土産物屋ではなく、どうやら馬具を扱う店らしい。(NRHB:184)

*Kura ya shinchuu no kanagu, imono no suzu, iro azayakana moufu nado, amari mikakenai mono ga narande iru. Soko wa tada no miyagemonoya dewa naku, douyara bagu o atsukau mise rashii.*

Benda-benda yang tidak begitu terlihat berderet, seperti: pelana, perkakas logam kuning, lonceng barang tuangan, selimut berwarna terang, dan lain-lain. Itu bukan toko cenderamata tapi sepertinya toko yang melayani perlengkapan kuda.

## **RIWAYAT HIDUP PENULIS**

Nama : Kristina Maria Pratiwi

Tempat Tanggal Lahir : Cirebon, 18 Agustus 1984

Alamat : Ciburial RT/RW 04/08 Kecamatan Padalarang

Agama : Kristen

Pendidikan : TK Kristen BPK Penabur

SD Kristen BPK Penabur

SLTP Kristen BPK Penabur

SMK SMIP Wiyasa

Universitas Kristen Maranatha.